

дипломатическо представителство в Република България или в международни организации със седалище в Република България, могат да влизат и пребивават без виза на българска територия за периода на мисията си.

2. Българските граждани, притежаващи валидни български дипломатически паспорти, назначени като служители в българското дипломатическо представителство в Португалската република или в международни организации със седалище в Португалската република, могат да влизат и пребивават без виза на португалска територия за периода на мисията си.

3. Облекченията, дадени на гражданите на Договарящите страни в т.т. 1 и 2 на този член, се отнасят за периода на мисията и за членовете на съответните семейства, ако същите притежават валидни дипломатически паспорти.

4. За целите на преходните точки, всяка Договаряща страна трябва да уведоми с Вербална нота другата Договаряща страна за пристигането на притежатели на дипломатически паспорти, назначени като служители в дипломатическото представителство или международни организации със седалище на територията на другата Договаряща страна, и за придружаващите ги членове на техните семейства преди датата на влизането им на територията на другата Договаряща страна.

Член 3

Облекченията, предвидени в членове 1 и 2, не изключват задължителността на визите за работа, учение и постоянно пребиваване в случаите, когато вътрешното законодателство на всяка една от Договарящите страни го изисква.

Член 4

1. Освобождаването от виза не изключва спазването на вътрешното законодателство на Договарящите страни от страна на притежателите на паспорти, обхванати от това Споразумение.

2. Настоящото Споразумение не изключва упражняването на правото от страна на компетентните органи на всяка Договаряща страна да откажат влизането или пребиваването на лица, чието присъствие на територията ѝ се счита за нежелателно.

Член 5

Гражданите на всяка една от Договарящите страни могат да влизат и излизат от територията на другата Договаряща страна само през пунктовете, обозначени за международно влизане и излизане на граждани.

Член 6

Преди влизането в сила на настоящето Споразумение Договарящите страни си разменят образци на действащите дипломатически паспорти и, винаги когато една от Договарящите страни извърши промени в тях, тя трябва да изпрати съответните образци на другата Договаряща страна тридесет дни преди влизането им в обръщение.

Член 7

1. Всяка Договаряща страна може временно да спре, напълно или частично, прилагането на разпоредбите на настоящото Споразумение по причини, свързани с обществения ред и здраве, националната сигурност или международните отношения.

2. Временното спиране трябва да бъде съобщено незабавно на другата Договаряща страна по дипломатически път.

Член 8

Промени по настоящото Споразумение се допускат по взаимно съгласие на Договарящите страни, като се посочва датата на влизане в сила на променените разпоредби.

Член 9

Настоящото Споразумение се сключва за неопределен срок, като остава в сила до шестдесет дни от датата, на която една от Договарящите страни е уведомила другата писмено по дипломатически път за намерението си да го прекрати.

Член 10

Настоящото Споразумение влиза в сила тридесет дни след датата на последната нота, с която едната Договаряща страна известява другата, че са изпълнени необходимите конституционни и законови формалности.

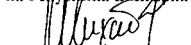
Съставено в *Собора* на *20.10.1997* в два оригинални екземпляра, на български и португалски език, като и двата текста имат еднаква сила.

За Правителството
на Португалската република



Франсиско Сейшас да Коша
Държавен секретар по европейските въпроси

За Правителството
на Република България



Надежда Михайлова
Министър на външните работи

Аviso n.º 45/98

Por ordem superior se torna público que, em 9 e 18 de Dezembro de 1997, foram remetidas notas, respectivamente pelo Ministério das Relações Exteriores chileno e pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros português, em que se comunica terem sido cumpridas as formalidades requeridas pelos ordenamentos jurídicos de ambos os países para a aprovação do Acordo, por troca de notas, entre a República Portuguesa e a República do Chile para que os Familiares Dependentes dos Funcionários Diplomáticos, Consulares, Administrativos e Técnicos das Missões Diplomáticas e Consulares Portuguesas e Chilenas Possam Desenvolver Trabalhos Remunerados no Regime de Reciprocidade, concluído em Lisboa, em 21 de Junho de 1995.

O presente Acordo foi aprovado pelo Decreto n.º 22/97, publicado no *Diário da República*, 1.ª série-A, n.º 111, de 14 de Maio de 1997.

Em conformidade com o disposto no seu artigo 10.º, o Acordo entrou em vigor em 18 de Dezembro de 1997.

Direcção-Geral das Relações Bilaterais, 26 de Janeiro de 1998. — O Director-Geral, *João Manuel Guerra Salgueiro*.

Аviso n.º 46/98

Por ordem superior se torna público que, em 19 de Junho de 1996 e em 6 de Janeiro de 1998, foram emitidas notas, respectivamente pela República Checa e por Portugal, em que se comunica ter sido aprovado o Acordo de Cooperação Mútua entre o Ministério da Defesa Nacional da República Portuguesa e o Ministério da Defesa da República Checa, assinado em Praga em 26 de Abril de 1996, e cumpridas as respectivas formalidades constitucionais internas.

Por parte de Portugal o Acordo foi aprovado pela Resolução da Assembleia da República n.º 37/97 e ratificado pelo Decreto do Presidente da República n.º 36/97, publicados no *Diário da República*, 1.ª série-A, n.º 127, de 3 de Junho de 1997.

Nos termos do n.º 1 do artigo 8.º da citada Resolução n.º 37/97, o Acordo entrou em vigor em 6 de Janeiro de 1998.

Direcção-Geral das Relações Bilaterais, 27 de Janeiro de 1998. — O Director-Geral, *João Manuel Guerra Salgueiro*.

MINISTÉRIO DAS FINANÇAS

Decreto-Lei n.º 33/98

de 18 de Fevereiro

O Decreto-Lei n.º 333/81, de 7 de Dezembro, que define os Estatutos da Imprensa Nacional-Casa da Moeda, E. P., determina no n.º 4 do seu artigo 45.º que a empresa deverá criar uma provisão para aposentação do seu pessoal.

Esta situação legal encontra-se hoje manifestamente desactualizada face à possibilidade de transferência desta responsabilidade para um fundo de pensões, que permite não só uma gestão financeira mais profissionalizada de activos financeiros importantes como o aumento significativo da sua rentabilidade, ao mesmo tempo que tornará possível ampliar o conjunto de regalias sociais a conceder aos trabalhadores da empresa e reduzir os custos com o processamento e o controlo administrativo das pensões.